

澄海閩南語中的言說動詞

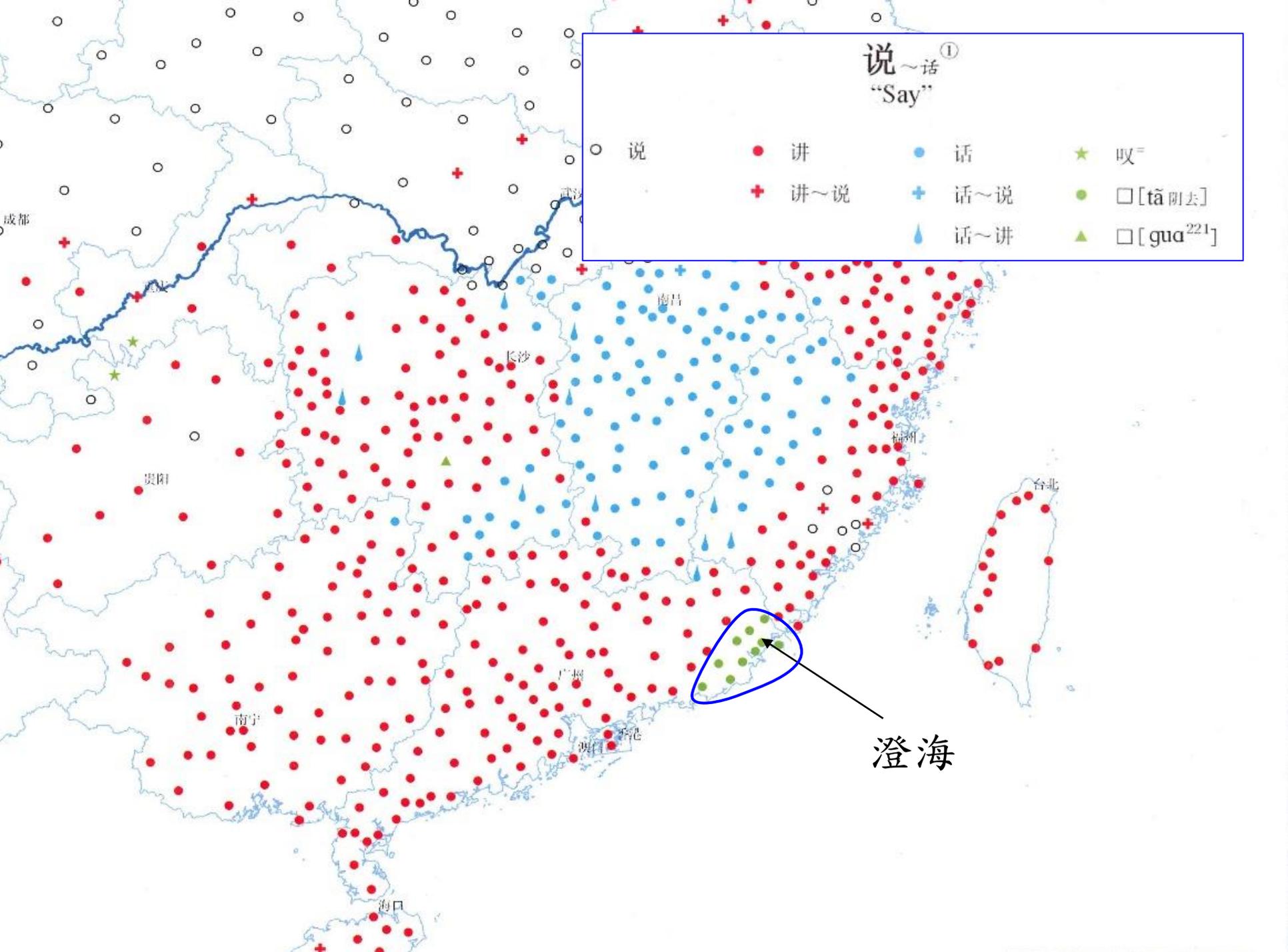
香港中文大學中國語言及文學系 葉家輝
香港中文大學（深圳）人文社科學院 金佳

研究背景：漢語方言的言說動詞

- ▶ 長江以北：多用「說」
- ▶ 長江以南：多用「講」、「話」

- ▶ 閩南語潮汕片：多用「咁」（曹志耘主編2008：123）
- ▶ 澄海話：「咁」（tan212）（林倫倫1996：208）

- ▶ 針對言說動詞「咁」，過往未有深入的專題研究
 - ▶ 施其生（1990/1996、2006）：結構助詞「咁」
 - ▶ 黃燕旋（2016）：
標句詞、從句標記、語氣詞「咁」的語法化路徑



说~话^①
“Say”

- | | | | |
|-----|-------|-------|---------------------------|
| ○ 说 | ● 讲 | ● 话 | ★ 叹 |
| + | ✦ 讲~说 | ✦ 话~说 | ◻ [tã 阴去] |
| | | 💧 话~讲 | ▲ ◻ [gua ²²¹] |

澄海

研究框架：Grimshaw (2015) 等

- ▶ Grimshaw (2015 : 80) 中言說動詞的模板



▶ The teacher said to the students that the exam was easy.

大綱

- ▶ 澄海話言說動詞概覽
- ▶ 名詞分類與終點的句法範疇
- ▶ 初步分析

澄海話言說動詞概覽

語義分類

- ▶ Grimshaw (2015) :
 - ▶ light verb SAY: 言說動詞共享的語義成分 (e.g. say)
 - ▶ Discourse-role verbs: 與話語角色相關 (e.g. ask, announce, report)
 - ▶ SAY-by-means: 與說話的方式相關 (e.g. write, mutter)
 - ▶ SAY-by-attitudes: 與說話的態度相關 (e.g. gripe)

- ▶ 澄海話言說動詞按Grimshaw (2015) 的語義分類
 - ▶ a. 輕動詞SAY：咀 (說)
 - ▶ b. 話語角色動詞：問、宣布、報告
 - ▶ c. 帶方式的動詞：寫、啗啗嚕叫 (咕嚕)
 - ▶ d. 帶態度的動詞：話話叫 (抱怨)

句法分類

- ▶ 按雙賓句、與格句的組成能力，言說動詞可分為四類（鄧思穎2018a、b）
- ▶ 第一類言說動詞：能組成雙賓句和與格句
 - ▶ a. I told him a story.
 - ▶ b. I told a story to him.
 - ▶ c. [普] 報告您一件事。（鄧思穎2018：188）
 - ▶ di. [普] *報告一件事給您。（鄧思穎2018：188）
 - ▶ dii. [普] 他把這件事情報告給上級。（鄧思穎2018：188）

-
- ▶ 第二類言說動詞：不能組成雙賓句、能組成與格句
 - ▶ a. *我寫伊一封信。（我寫他一封信）
 - ▶ b. 我寫好封信乞伊。（我寫一封信給他）

 - ▶ 第三類言說動詞：能組成雙賓句、不能組成與格句
 - ▶ a. 我問伊一條問題。（我問他一個問題）
 - ▶ b. *我問一個問題乞伊。（我問一個問題給他）

-
- ▶ 第四類言說動詞：不能組成雙賓句和與格句
 - ▶ a. *我坦伊件事。(我說了他一件事)
 - ▶ bi. *我坦件事乞伊。(我說了一件事給他)
 - ▶ bii. *伊對件事坦乞我。(他把一件事說給我)
 - ▶ biii. 我坦件事乞伊知。(我說了一件事給他知道)
 - ▶ c. 伊佻我坦一件事。(他給我說了一件事)

- ▶ bi. *[我咁件事 [PP 乞伊]]
- ▶ biii. [我咁件事 [CP 乞伊知]]
- ▶ c. [伊 [PP 佢/*乞我] 咁一件事]

▶ 佢：受益格 (benefactive)

乞：終點 (goal) / 接受者

▶ Grimshaw (2015 : 80) 中言說動詞的模板



論元：(相似功能)目的小句CP

狀語：(不同的格)介詞短語PP

-
- ▶ 其他第四類言說動詞：宣布、報告、嘀嘟嚕叫（咕噠）、話話叫（抱怨）
 - ▶ 「報告」與香港粵語相類，「話話叫」與普通話相類

 - ▶ 「報告」
 - a. *報告你一件事。 | [粵] *報告你一件事。
（報告您一件事）
 - bi. *我報告一件事乞伊。 | [粵] *報告一件事畀佢。
（報告一件事給他）
 - bii. 我報告個消息乞伊知。 | [粵] 報告一個消息畀佢知。
（報告一個消息給他知道）

▶ 「話話叫」

a. *我話話叫伊一件事。 | [粵] *我呻佢一樣嘢。
(我抱怨他一件事)

bi. *我話話叫件事乞伊。 | [粵] *我呻咗件事畀佢。
(我抱怨了一件事給他)

bii. *我話話叫件事乞伊聽。

[粵] 我呻咗件事畀佢聽，但佢唔理我。

[普] ??我抱怨了一件事給他聽。

小結：澄海話言說動詞的句法分類

	雙賓句	與格句	言說動詞
1	OK	OK	N/A
2	*	OK	寫
3	OK	*	問
4	*	*	但（說）、宣布、報告、嘀嗒嚕叫（咕噠）、話話叫（抱怨）

名詞分類與終點的句法範疇

不同名詞和與格句的組成能力

- ▶ 「咁」搭配某些直接賓語時，能組成與格句。
 - ▶ 「價碼、後果、代價……」
 - a. 我咁個價錢乞伊。（我說了個價碼給他）
 - b. 我咁個價錢乞伊聽。（我說了個價碼給他聽）
 - ▶ 「電話號碼、地址、答案……」
 - a. 我咁個電話號碼乞伊。（我說了個電話號碼給他聽）
 - b. 我咁個電話號碼乞伊聽。（我說了個電話號碼給他聽）
- ▶ 為描寫上方便，暫稱為「咁₂」

-
- ▶ 但是，並非所有直接賓語都出現在與格句。
 - ▶ 「消息、秘密、報導.....」
 - a. *我咁個消息乞伊。（我說了個消息給他）
 - b. 我咁個消息乞伊聽。（我說了個消息給他聽）
 - ▶ 為描寫上方便，暫稱為「咀₁」

名詞分類

- ▶ Huang (2016、2017)：按補足語的不同，為名詞分類
- ▶ 「消息、秘密、報導……」對補足語的要求
 - ▶ 語義上：補足語是命題
 - ▶ 句法上：補足語內**能**出現表示說話者態度的副詞
 - ▶ 補足語是一個比較「完整、複雜」的小句
(形式句法學上：補足語是CP)
- ▶ 我聽說了 [_{CP} 露露居然搶了銀行] 的報導
(Zhang 2008：1010)

-
- ▶ 「價碼、後果、代價……」
 - ▶ 語義上：補足語是事件
 - ▶ 句法上：補足語內**不能**出現表示說話者態度的副詞
 - ▶ 補足語是一個「不完整、簡單」的小句
(形式句法學上：補足語是TP或 v P)

 - ▶ *我聽說了 [_{TP} 他居然沒準時出席會議] 的代價

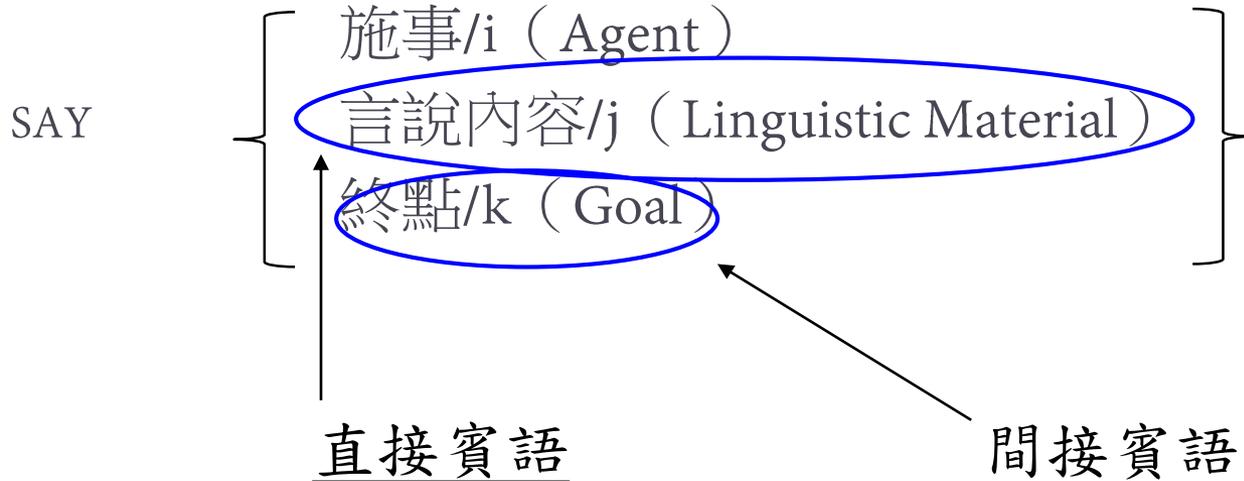
 - ▶ 「電話號碼、地址、答案……」
 - ▶ 不帶補足語

名詞分類和與格句

	雙賓句	與格句	言說動詞
1	OK	OK	N/A
2	*	OK	寫、 咀₂ (說)
3	OK	*	問
4	*	*	咀₁ (說) 、宣布、報告、嘀嘟嚕叫 (咕噏)、話話叫 (抱怨)

「但」的題元角色和論元結構

- ▶ Grimshaw (2015 : 80) 中言說動詞的模板



但₁

帶命題的名詞：(相似功能)目的小句CP

但₂

不帶命題的名詞：介詞短語PP

「報」

- ▶ 「咀₂」的直接賓語與「報」相似
- ▶ 報價、報地址、報分數.....

- ▶ 我報了一個價錢給他。

- ▶ 「報」不是言說動詞：

- ▶ *他報：「三十塊」。
- ▶ 他說 / 回答：「三十塊」。

-
- ▶ 「報」與給予義動詞相似：
 - ▶ 可組成與格句
 - ▶ 直接賓語（DO）不能是以命題為補足語的名詞

 - ▶ 「報」與格句的DO不能是帶命題的名詞：
 - a. *他報了那個秘密給我。
 - b. 他報了那個電話號碼給我。

 - ▶ 「給」與格句的DO不能是帶命題的名詞：
 - a. *他給了那個秘密給我。
 - b. 他給了那個電話號碼給我。

初步分析

「報」是給予義動詞

- ▶ 「報」不是言說動詞
- ▶ 「報」與給予義動詞相似：直接賓語、與格句
- ▶ 「報」是給予義動詞：GIVE
- ▶ 給予方式是說話：GIVE-by-saying
- ▶ 與「寄」相似，給予方式是寄郵件：GIVE-by-sending

「咀₂」是給予義動詞

	直接賓語	終點的句法範疇
<u>咀</u> ₁	帶命題的名詞	(相似功能) 目的小句
<u>咀</u> ₂	不帶命題的名詞	介詞短語
報 GIVE-by-saying	不帶命題的名詞	介詞短語
給 GIVE	不帶命題的名詞	介詞短語

- ▶ 「咀₁」：言說動詞 SAY
- ▶ 「咀₂」：給予義動詞 GIVE-by-saying

分拆兩個「但」：方言比較

▶ 澄海話

- a. 我但₁個消息乞伊*(聽)。
- b. 我但₂個電話號碼乞伊(聽)。

▶ 普通話

- a. 我說了個消息給他*(聽)。
- b. 我說了個電話號碼給他*(聽)。

▶ 粵語

- a. 我講咗個消息畀佢*(聽)。
- b. 我講咗個電話號碼畀佢*(聽)。

方言	言說動詞	相配的輕動詞
澄海閩南語	但	SAY/_帶命題的名詞 GIVE/_不帶命題的名詞
普通話	說	SAY/GIVE
香港粵語	講	SAY

分拆兩個「但」：詞義分解

- ▶ 「詞義分解」：輕動詞 + 方式
 - ▶ 「但」 = SAY ； 「寫」 = SAY-by-writing
 - ▶ 「給」 = GIVE ； 「寄」 = GIVE-by-sending
- ▶ 形式句法學中的進一步詞義分解：
- ▶ **GIVE = CAUSE + HAVE**
 - ▶ 我給一本書給張三。 = 我使張三擁有這本書。
 - ▶ 跨語言的證據（Harley 1997）

- ▶ 已知(1)：「咀₂、報、給」直接賓語不能是帶命題的名詞
- ▶ 如果(2)：「咀₂、報、給」= GIVE = CAUSE + HAVE
- ▶ 那麼(3)：預測 HAVE 「有」賓語不能是帶命題的名詞

- ▶ 「有」賓語不能是以命題為補足語的名詞：
 - a. *他有那個秘密。
 - b. 他有那個電話號碼。

- ▶ 反過來支持把「咀₂、報、給」分析為 GIVE (= CAUSE + HAVE)

-
- ▶ SAY的詞義能否再進一步分解？
 - ▶ 「咀₂」、「報」、「給」 = GIVE = CAUSE + HAVE
 - ▶ 「咀₁」 = SAY = ???

 - ▶ 我咀件事乞伊知。（我說了一件事給他知道）
 - ▶ = CAUSE + KNOW?

 - ▶ 有待研究.....

參考文獻

- ▶ 曹志耘主編。2008。《漢語方言地圖集·詞彙卷》。北京：商務印書館。
- ▶ 鄧思穎。2018a。話語角色動詞與雙賓句。《外語教學與研究》第2期，頁186-194。
- ▶ 鄧思穎。2018b。粵語的「說」類動詞。《中國語文》第4期，頁387-394。
- ▶ 黃燕旋。2016。揭陽方言言說動詞“但”的語法化。《中國語文》第6期，
- ▶ 林倫倫。1996。《澄海方言研究》。汕頭：汕頭大學出版社。
- ▶ 施其生。1990/1996。汕頭方言的結構助詞“但”。《語言文字論集》。廣州：廣東人民出版社，頁166-179。又《方言論稿》。廣州：廣東人民出版社，頁259-272。
- ▶ 施其生。2006。從汕頭話的“但”看漢語的某些“VP+VP”。《語言學論叢》第34輯，頁160-174。
- ▶ Cinque, Guglielmo. 1999. *Adverbs and functional heads: A cross-linguistic perspective*. Oxford University Press.
- ▶ Grimshaw, Jane. 2015. The light verbs Say and SAY. In I. Toivonen, P. Csúri & E. van der Zee (eds.). *Structures in the Mind*. Cambridge, MA.: The MIT Press. 79-99.
- ▶ Harley, Heidi. 1997. If you have, you can give. *Proceedings of the 15th West Coast Conference on Formal Linguistics*. CA: CSLI Publications Stanford, p.193-207。
- ▶ Huang, C.-T. James. 2016. The Syntax and Semantics of Prenominals: Construction or Composition? *Language and Linguistics* 17(4): 431-475.
- ▶ Huang, C.-T. James. 2017. On finiteness and the architecture of complements in verbal and nominal domains. Paper presented on the 11th International Workshop on Theoretical East Asian Linguistics (TEAL-11), Academia Sinica.
- ▶ Tsai, Wei-Tien Dylan. 2015. On the topography of Chinese modals. In Ur Shlonsky, ed., *Beyond Functional Sequence*, 275-294. New York: Oxford University Press.

謝謝！

請各位多多指正！





副詞的句法位置

► Cinque (1999) 的製圖理論

(92) *The universal hierarchy of clausal functional projections (a second approximation)*

[*frankly* Mood_{speech act} [*fortunately* Mood_{evaluative} [*allegedly* Mood_{evidential}
[*probably* Mod_{epistemic} [*once* T(Past) [*then* T(Future) [*perhaps* Mood_{irrealis}
[*necessarily* Mod_{necessity} [*possibly* Mod_{possibility} [*usually* Asp_{habitual}
[*again* Asp_{repetitive(I)} [*often* Asp_{frequentative(I)} [*intentionally* Mod_{volitional}
[*quickly* Asp_{celerative(I)} [*already* T(Anterior) [*no longer* Asp_{terminative} [*still* Asp_{continuative}
[*always* Asp_{perfect(?)} [*just* Asp_{retrospective} [*soon* Asp_{proximative}
[*briefly* Asp_{durative} [*characteristically(?)* Asp_{generic/progressive} [*almost* Asp_{prospective}
[*completely* Asp_{SgCompletive(I)} [*tutto* Asp_{PlCompletive} [*well* Voice [*fast/early*
Asp_{celerative(II)} [*again* Asp_{repetitive(II)} [*often*
Asp_{frequentative(II)} [*completely* Asp_{SgCompletive(II)}

「幸虧、居然……」

知識情態詞 (epistemic modal) 高於TP

- ▶ Tsai (2015) : 漢語的知識情態詞高於TP
- ▶ 他居然可能會準時到達！
- ▶ *他可能居然準時到達！

